

Informational and/or Policy

Adelson, Bruce. Polyglot Webinar Series on Language Access in HealthCare The Legal and Regulatory Perspectives on Language Access in Health Care. N.d. Raw data. N.p

Adelson, Bruce L. "Title VI of the Civil Rights Act of 1964." Webinar. *Federal Compliance Consulting, LLC*. N.p., 2009. Web.

Brick, Kelby. "Interpreting Without a Deaf Interpreter is an RID CPC Violation". *Street Leverage*. Retrieved from: <http://www.streetleverage.com/2014/09/interpreting-without-a-deaf-interpreter-is-an-rid-cpc-violation/>

Comply with the Language Services Federal Mandate and Improve Quality of Care and Patient Flow. AHA Solutions Signature Learning Series. H AHA Solutions, Inc, 24 Aug. 2009. Web.

"Fact Sheet." -- *Highlights of the Final Rule to Amend the Department of Justice's Regulation Implementing Title III of the ADA*. United States of America Government, 26 May 2011. Web.

FCC Encyclopedia *VRS Policies*. Web video

Gutierrez, Juan F., and Diane Magnuson. "Tapping into In-house Interpreter/translator Resources." 04 Feb. 2011. E-mail.

"Interpreter Fee Schedules & Manual." *Interpreter Fee Schedules & Manual*. Mass, n.d. Web. 20 Mar. 2014.

Kelly, Nataly. "A Medical Interpreter's Guide to Telephone Interpreting." *International Medical Interpreters Association*. N.p., Aug. 2008. Web.

"Limited English Proficiency (LEP)." *Limited English Proficiency (LEP)*. N.p., n.d. Web.

"MPI's U.S. Immigrant Integration Network - SHARING PROMISING PRACTICES AND POLICIES." *MPI's U.S. Immigrant Integration Network - SHARING PROMISING PRACTICES AND POLICIES*. N.p., n.d. Web.

"The New Joint Commission Standards for Patient-Centered Communication Hospitals Remain Unprepared As The Joint Commission Standards Go Into Effect." *White Paper*. PubTel, 2011. Web.

Provenzano, Louis. "Open Letter to Hospital Compliance Officers: Questions to Ask as Standards Enter Pilot Phase." *The Huffington Post*. TheHuffingtonPost.com, 05 Jan. 2011. Web.

"State of Hawaii." *Department of Labor and Industrial Relations RSS*. United States of America Government, n.d. Web. <<http://hawaii.gov/labor/ola/checklist-for-language-access-plan-review>>.

"United States Court of Appeals for the Tenth Circuit." *LexisNexis*. N.p., 29 Nov. 2000. Web. 17 Mar. 2014.

United States of America. Centers for Medicare and Medicaid Services. Department of Health and Human Services. *Strategic Language Access Plan (LAP) Policy for Limited English Proficient Person (LEP)*. By Charlene Frizzera. N.p., 2009. Print.

United States of America. Department of Health and Human Services. *Office of the Director, National Institutes of Health; Notice of Meeting*. 74th ed. Vol. 76. N.p.: nap., n.d. Print. Monday, April 18, 2011.

United States of America. Department of Health and Human Services. *Requests for Information: Nondiscrimination in Certain Health Program Activities*. N.p., 1 Aug. 2013. Web. 17 Mar. 2014.

United States of America. Department of Health and Human Services. *RIDHS Signs Voluntary Resolution Agreement with HHS Office of Civil Rights. Recent Civil Rights Resolution Agreements and Compliance Review*. HHS, n.d. Web.

United States of America. Office for Civil Rights and Civil Liberties. U.S. Department of Homeland Security. *Guidance Published to Help Department-Supported Organizations Provide Meaningful Access to People with Limited English Proficiency*. N.p., n.d. Web.

United States of America. U.S. Department of Justice. Civil Rights Division. *Executive Order 13166 Limited English Proficiency Resource Document: Tips and Tools from the Field*. N.p.: nap., n.d. Print.

"Webinar with the Joint Commission." *Interpretation and Translation Solutions*. N.p., n.d. Web. 17 Mar. 2014.

Wilson, Cheri. "What's New in the Enhanced National CLAS Standards." Culture Quality Collaborative. 24 July 2013. Webinar.

Yodelman, Mara. "Publications - National Health Law Program." *Publications - National Health Law Program*. N.p., 01 July 2009. Web.

Youdelman, Mara. "Publications - National Health Law Program." *Publications - National Health Law Program*. National Health Law Program, 01 July 2009. Web.

Youdelman, Mara. "Short Paper #5: The ACA and Language Access." *National Health Law Program*. HealthLaw, 01 Jan. 2011. Web.

Cases

Ferguson, W. (2008). Un Poquito. *Health Affairs*, 27, no. 6: 1695-1700. doi: 10.1377/hlthaff.27.6.1695.
<http://content.healthaffairs.org/content/27/6/1695.full.html>

Hennessy-Fiske, M. (2010). Nine California hospitals fined for medical errors. *Los Angeles Times*. Retrieved from: <http://articles.latimes.com/2010/may/21/local/la-me-hospital-fines-20100521>

Kelly, N. (2008). The Voice on the Other End of the Phone. *Health Affairs*, 27, no. 6: 1701-1706. doi: 10.1377/hlthaff.27.6.1701.
<http://content.healthaffairs.org/content/27/6/1701.full.html>

NBCLA. (2010). Riverside Doctor Removes Wrong Kidney. *NBCLA.com*. Retrieved from: <http://www.protectconsumerjustice.org/wp-content/uploads/2013/01/nbcla.pdf>

Ring, D. Herndon, J. & Meyer, G. (2010). Case 34-2010: A 65-Year Old Woman with an Incorrect Operation on the Left Hand. *The New England Journal of Medicine*. 363 no. 20: 1950-1957.

Rita Patino Quinero, Also Known as Rita Carillo, Plaintiff-Appellee, and Kansas Advocacy & Protective Services, Inc., Plaintiff, v. Conrado B. Encarnacion, M.D.; Dara Johnson, M.D.; Michael P. Hornicek, M.D.; Benjamin H. Artiles, M.D.; Zita Calderson, M.D.; Prakash P. Reddy, M.D.; Remedios C. Primero, M.D.; Basuviah Shanker, M.D.; Aurora P. Trabajo, M.D.; Sybil Shafi, M.D.; Lydia P. Obleada, M.D.; George Getz; Mani Lee, Defendants- Appellants, and Gloria Chapman, LBSW, TTL; Rita Gonzales, LBSW; Kathleen Sherlock, LMSW; Adele Dunne, LBSW; Regis Lopata, PH.D; Rex Rosenberg, RMLP; John Markings; Rochelle Chronister; Laverne Fiss, Defendants. 99-3258 LexiNexis. United States Court of Appeals for the Tenth Circuit. 29 Nov. 2000. Print.

Sexton, R. (2010). *Interpreter hails probe into death*. The Age. August 3, 2010.

Wilson, Cheri C. "Beyond the Right Thing to Do: The Legal Case for CLAS Implementation." *John Hopkins Health Disparities*. N.p., n.d.

Wood, Pamela. "Deaf Patients Challenge Hospital Interpreter System." *Hometown Annapolis*. N.p., n.d. Web. Retrieved from: http://www.hometownannapolis.com/cgi-bin/read/2005/02_01-28/TOP

"FCC Issues Important New Ruling on VRS with Retroactive Impact, Issues Related Demand Letters and Withholding Payments." *Purple Press Release 3/3/10*. N.p., 3 Mar. 2010.

"Washington Lawyers' Committee and Sutherland File Suit to Protect Deaf Patients' Rights." *Sutherland Asbill & Brennan Press Release January 11, 2005*. N.p., n.d.

Miscellaneous

(2003). NCIHC. *Letter to Deanna Jang*. Letter dated November 24, 2003.

(2014). *Connecting Cultures, Inc.* Weekly Digest 22 February 2013.

Avdich, Leala. "Helping Limited English Proficient Patients Navigate the Health Care System, Featuring the University of Virginia Medical Center." Webinar: Signature Learning Series. Webinar, Chicago. 12 Apr. 2011. Webinar.

AHA Solutions Signature Learning Series: Calendar of Upcoming Events." *AHA Solutions: An American Hospital Association Company*. N.p., n.d.

Qualified Interpreting for Quality Health Care: A Training Video for Clinical Staff on How to Work with Interpreters." *Health Care Interpreter Network*. N.p., n.d. Web.
<<http://67.131.251.72/Resources/TrainingDVDforClinicalStaff/tabid/168/Default.aspx>>.

United States of America. Department of Health and Human Services Office of Minority Health and the National Council on Interpreting Health Care. Illinois Department of Human Services, Bureau of Refugee & Immigrant Services. *Guide to Initial Assessment of Interpreter Qualifications*. NCIHC, n.d. Web. <www.ncihc.org>.

Betancourt, Joseph R. "Hearing All Voices: Race, Ethnicity, Language, and the Patient Experience." *HPOE Live Webinars*. N.p., n.d.

Brooks, Richard. (2013). "Can't I Just Use Google Translate?" *Inside Track*. Retrieved via <http://www.k-international.com/blog/google-translate/>.

"Can You Hear Me Now? Top Tips to Make Sure Your Communication Isn't Breaking up." *Presentations Magazine* 2010: n. pag. Web.
<http://www.presentations.com/mdg/content_display/training/e3id0a2224560a38d4c31890d6886a9cb44>.

Chen, Alice

Doctoring Across The Language Divide

Health Affairs, May/June 2006; 25 (3): 808-813

Cindy Brach, Irene Fraser, and Kathy Paez

Crossing The Language Chasm

Health Affairs, March/April 2005; 24(2): 424-434.

CLASTalk. "Fifth Annual IMIA National Medical Interpreter Salary Survey- Please spread the word" . <http://guest.cvent.com/v.aspx?1A%2cQ3%2ce4e04b3c-f72a-454c-94c2-d7bf6dd0>

CLASTalk. "HER 'ALERTS' Increase Use of Interpreters- RobertWood Johnson Foundation" <http://www.rwjf.org/en/about-rwjf/newsroom/newsroom-content/2013/02/ehr-_alerts_-increase-use-of-interpreters.html>. April 17, 2013.

CLASTalk."New Diversity Rx webinar: Creating and sustaining aculturally responsive health care organization. May 12, 2010.

Connection Cultures. (2011). "Top 10 Reasons why I don't need an Interpreter: Exposing the Myths". Webinar.

DeafTalk. "Fourth Quarter 2009". December 17, 2009.

"Ensuring Interpreter Qualifications and Standards Through Vendor Contracts." *Robert Wood Johnson Foundation*. RWJF, n.d.<<http://www.rwjf.org/en/research-publications/find-rwjf-research/2010/06/latest-from-aligning-forces-for-quality-communities/ensuring-interpreter-qualifications-and-standards-through-vendor.html>>.

Fung, Cha-Chi, Regina R. Lagha, Paula Henderson, and Arthur G. Gomez. "Working with Interpreters: How Student Behavior Affects Quality of Patient Interaction When Using Interpreters." *Medical Education Online*. N.p., n.d. Web. <<http://www.med-ed-online.net/index.php/meo/article/view/5151>>.

Hora, Mies. "Ultimate Symbol." *Ultimate Symbol*. N.p., n.d. Web. <<http://www.ultimatesymbol.com/articleuhc.php>>.

Hymowitz, Carol. "Customer Service". March 08, 2006. Email to Nan Principe-Crockett.

Kelly, Nataly. "Clearing up the Top 10 Myths About Translation." *Huff Post Business*. N.p., n.d. Web.

Kelly, Nataly. "A Medical Interpreter's Guide to Telephone Interpreting." *International Medical Interpreters Association*. N.p., n.d. Web. <www.imiaweb.org>.

- Klein, Jerome O. "Introduction: Strengthening the Supply of Routinely Administered Vaccines in the United States: Problems and Proposed Solutions." *Clinical Infectious Diseases* 42.Supplement 3. Strengthening the Supply of Routinely Administered Vaccines in the United States: Presentations at Workshops Convened by the National Vaccine Advisory Committee, Department of Health and Human Services, February 2002 and January 2005 (2006): n. pag. *Guidance to Federal Financial Assistance Recipients Regarding Title VI Prohibition Against National Origin Discrimination Affecting Limited English Proficient Persons*. 06 Jan. 2004. Web. <<http://www.hhs.gov/ocr/civilrights/resources/specialtopics/lep/HHSLEPguidanc.pdf>>.
- Koh, Howard, M.D., M.P.H., Gracia, J., M.D., M.S.C.E., and Alvarez, M., M.H.A. July 17, 2014. Culturally and Linguistically Appropriate Services- Advancing Health with CLAS. *New England Journal of Medicine*.
- LeCaptain, Rashelle. "Top 10 Reasons Why I Don't Need an Interpreter." Message to Nan Principe-Crockett. N.d. E-mail.
- Nieves-Ruiz, Randy. "Language a Barrier to Health Care." *Newsweek*. N.p., n.d. Web. <<http://www.newsweek.com/language-barrier-health-care-73335>>
- Pesheva, Ekaterina. (2012). "For Latina Moms, Pediatrician's Personality, Empathy Trump Knowledge of Spanish, Quick Service". *Hopkins childrens*. Retrieved from: <http://www.hopkinschildrens.org/For-Latina-Moms-Pediatricians-Personality-Empathy-Trump-Knowledge-of-Spanish.aspx>
- Powell, Sharon. "Patient safety Talk". December 07, 2008.
- Principe-Crockett, Nan. "MediBabble App." Message to Sara E. Rogers. N.d. E-mail.
- Romano, M. (2001). Speaking a different language. AMA: Interpreter rule would do more harm than good. *Modern Health Care*, 31(25), 86.
- Smith, R. (2012). "Message via your website". Message to Nan Principe-Crockett. August 17, 2012. Email.
- Stubblefield-Tave, Beau. Message to CLASstalk. "Memorial Day in the US". E-mail.
- Wasserman, M., M. R. Renfrew, Alexanders R. Green, Lenny Lopez, Aswita Tan-McGrory, Cindy Brach, and Joseph R. Betancourt. "Identifying and Preventing Medical Errors in Patients with Limited English Proficiency: Key Findings and Tools for the Field." *Journal for Healthcare Quality* May/June 36.3 (2014): 5-16.
- Wilson, Cheri. "What's New in the National CLAS Standards?" *Johns Hopkins Center for Health Disparities*. N.p., n.d. Web. <<http://www.jhsph.edu/research/centers-and->

institutes/johns-hopkins-center-for-health-disparities-solutions/Events/index.html>.

Youdelman, Mara

The Medical Tongue: U.S. Laws And Policies On Language Access
Health Affairs, March/April 2008; 27(2): 424-433.

Research

(n.d.). Health Information Translations Quality health education resources for diverse populations. Retrieved from: <https://www.healthinfotranslations.org/>

(2007). Relay Service Online & Video Relay Service. DeafNetwork.Com. Retrieved from: http://deafnetwork.com/html/relay_service.html

(2009). New Americans in the old line state. Immigrants, latinos, and Asians are growing economic and political force in Maryland. *Immigration policy center. American immigration council.*

(2009). Updated Demographic Profiles of U.S. Hispanics by Country of Origin. *Pew Research Center.* Retrieved from: <http://www.pewresearch.org/2009/10/15/updated-demographic-profiles-of-us-hispanics-by-country-of-origin/>

AHA Solutions. (2014). Disaster Revocer: Lessons learned from Greensburg tornado featuring a case study from Kiowa County Memorial Hospital. Webinar. www.aha-solutions.org

Ames, B. (2011). Deaf physician assistant hopes to blaze a new field in Frederick. *The Frederick News-Post.* Retrieved: http://www.fredericknewspost.com/archive/article_0e72b8de-7999-5a81-8d8c-4df2856ecc42.html?mode=jqm

Bertagnoli, L. (2006). Culturally diverse care adds challenge amid nursing shortage. *Sioux City Journal.* http://siouxcityjournal.com/special-section/health-med-fit/health/culturally-diverse-care-adds-challenge-amid-nursing-shortage/article_7045b183-0c05-5999-89dc-bbe81c5ed747.html

Blanchfield, B. CPA, ScD, Gazelle, G., MD, MPH, PhD, Khaliif, M., Arocha, I., MEd, Hacker, K., MD, MPH. (2011). A framework to identify the costs of providing language interpretation services. *Journal of health care for the poor and underserved.* 22:523-531.

Boroditsky, L. (2009). How does our language shape the way we think. *Edge.org.* Retrieved via: www.edge.org/3rd_culture?boroditsky09?boroditsky09_index.html

- Bronheim, S. PhD. (n.d.). Cultural competence: It all starts at the front desk. *National center for cultural competence*. 1-6.
- California healthcare foundation. (August 2012). Language Lessons: Palliative Care Training for Interpreters. Retrieved via:
<http://www.chcf.org/~media/MEDIA%20LIBRARY%20Files/PDF/L/PDF%20LanguageLessonsPalliativeCareTrainingforInterpreters.pdf>
- Centers for Disease Control and Prevention. (Volume 8: No. 2; March 2011). Preventing Chronic Disease. Public Health Research, Practice, and Policy. Retrieved via:
www.cdc.gov/pcd/issues/2011/mar/10+0065.htm
- Clark, P. & Vercler, L. (2006). Practical Applications in Cultural Competence What you can do today to reach your minority patients. *Press Ganey Associates*.
- CLASTalk. (2011). *American College of Cardiology credo initiative*. January 11, 2011. Retrieved via: <http://www.cardiosource.org/credo>
- CLASTalk. (2010). *Access to healthcare for ethnic minority populations Sxczepura, ALA(2005)*. Postgraduate Medical Journal, Vol. 81, pp. 141-147. ISSN 0032-5473. Available- <http://library.nhs.uk/ethnicity>
- Comak, H. (2010). New joint commission standard defines medical interpreters. *Health leaders media*. Retrieved via: <http://www.healthleadersmedia.com/content/QUA-247044/New-Joint-Commission-Standard-Defines-Medical-Interpreters.html>
- Commins, J. (2010). ED interpreters improve physician, patient satisfaction. *Health Leaders Media*. Retrieved from:
<http://www.healthleadersmedia.com/content/QUA-254540/ED-Interpreters-Improve-Physician-Patient-Satisfaction>
- Cyacom. (n.d.). The Affordable Care Act & Limited English Proficient Populations: Key Implications for Healthcare Providers. Retrieved via: www.cyacom.com
- Cyacom. (2013). Interpretation vs. translation: A deeper dive. Retrieved via:
<http://www.cyacom.com/blog/interpretation-vs-translation-a-deeper-dive/>
- Cyacom. (2013). Just Learn English!...It's Not That Easy- Interpretation and Translation Solutions. Retrieved via: <http://www.cyacom.com/blog/just-learn-english-its-not-that-easy/>
- Department of Justice. Health and Human Services. (2003). *Guidance to federal financial assistance recipients regarding title VI prohibition against national origin discrimination affecting limited English proficient persons*. Vol. 68, Number 153; P 47311-47323. DocID:fr08au03-65.

- Diamond, L. MD, MPH, & Reuland, D. MD, MPH. (2011). *Describing physician language fluency deconstructing medical Spanish*. *Journal of American Me*
- Diamond, L. MD, MPH, & Jacobs, A. MD, MPP, (2009). *Let's not contribute to disparities: The best methods for teaching clinicians how to overcome language barriers to health care*. *Journal Gen Intern Med*. 25 (Suppl 2): 189-93. DOI: 10.1007/s11606-009-1201-8
- Gany, F., Gonzalez, C, Basu, G., Hasan, A., Mukherjee, D., Datta, M., & Changra, J. (2010). *Reducing clinical errors in cancer education: Interpreter training*. *Journal of cancer education: the official journal of the American association for cancer education*. 25(4) : 560-4.
- Garcia, T., Bernstein, A., & Bush, M. (2010). *Emergency Department Visitors and Visits: Who Used the Emergency Room in 2007? U.S. Department of Health and Human Services*. Centers for Disease Control and Prevention. No. 38, May 2010.
- Gray, B. (2008). *Managing the cross-cultural consultation. The importance of cultural safety*. *NZFP*. Vol. 35 Num. 2. April 2008.
- Hlibok, G. (2010). *FCC reaffirms rules and policies of video relay service*. *Federal Communications Commission*. CG Docket No. 10-51.
- Jacobs, E., Diamons, L., & Stevak, L. (2009) *The importance of teaching clinicians when and how to work with interpreters*. *Uniformed services University of the Health Sciences (USUHS)/ Bethesda/ MD*. 78 (2) : 149-53
- Lee, K. MD, MPH, Winickoff, J. MD, MPH, Kim, M. PhD, Campbell, E. PhD, Betancourt, J. MD, MPH, Park, E. Phd, Maina, A. BS, & Weissman, J. PhD. (2006). *Resident physicians' use of professional and nonprofessional interpreters: A national survey*. *Journal of American Medical Association*. 296 (23): 2802. doi:10.1001/jama.296.23.2802-a
- Lindholm, M., MD, Hargraves, J., PhD., Ferguson, W. MD., Reed, G. PhD.,(2012). *Professional Language Interpretation and Inpatient Length of Stay and Readmission Rates*. *Society of General Internal Medicine*.
- Like, R. (2011). *Educating clinicians about cultural competence and disparities in health and health care*. *Journal of continuing education in the health professions*. 31 (3); 196-206.
- Marlow, C. (2009). *How Diverse is Facebook?* Retrieved from: http://www.facebook.com/note.php?note_id=205925658858&id=8394258414.

Mednick, S. , Christakis, N., Fowler, J. (2010). The spread of sleep loss influences drug use in adolescent social networks. *PLOS One*. DOI: 10.1371/journal.pone.0009775. Retrieved via: <http://www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0009775>

National center for cultural competence. (2014). Retrieved via: <http://nccc.georgetown.edu/>

Principe Crockett, N. (2012). Striving for excellent patient care and federal compliance: consider one hospital's journey.

Quan, K. JD MPH, & Lynch, J. MPH. (2010). *The high costs of language barriers in medical malpractice*. University of California, Berkeley, School of Public Health.

Regenstein, M. PhD, MCP, Andres, E. MPH, Wynia, M. MD, MPH. (2013). January, 9-Vol 309, No 2. *Viewpoint*. Appropriate Use of Non-English-Language Skills in Clinical Care.

Reiss-Koncar, S. MPH, Milos, E. (nd). There is no "Babble" in medicine. Paper. S. Reiss-Koncar and E. Milos.

Roncancio, A. PhD, Ward, K. MD, Berenson, A. MD. (2011). Hispanic women's health care provider control expectations: the influence of fatalism and acculturation. *Journal of health care for the poor and underserved*. 22:482-490.

Seaman, A. (2012). Many doctors use limited Spanish skills with patients. *Reuters*. <http://www.reuters.com/article/2012/06/13/us-doctors-spanish-skills-idUSBRE85C1GW20120613>

"Speaking Together Toolkit." *RWJF*. Robert Wood Johnson Foundation, n.d. Web. Retrieved from: <http://www.rwjf.org/en/research-publications/find-rwjf-research/2008/06/speaking-together-toolkit0.html>

Stauffer, D. (2010). SHCA 2010 Highlights Patient Advocacy. *Presented by Deaftalk*.

Tavernise, S. (2011). In census, young Americans increasingly diverse. *The New York Times*. Retrieved from: http://www.nytimes.com/2011/02/05/us/05census.html?_r=0

Terrazas, A. (2011). Central America immigrants in the united states. *Migration policy institute*. Retrieved via: www.migrationpolicy.org/print/4330

The Colorado Trust. (July 2013). How Language Access Issues Affect Patients, Policymakers, and Health Care providers. www.coloradotrust.org

- The Colorado Trust. (September 2013). How Race and Ethnicity Data is Collected and Used. www.coloradotrust.org
- Traylor, A, MPP., Schmittziel, J. PhD., Uratsu, C, BA., Mangione, C, MD, MSPH., Subramanian, U. MD, MS. (2010). Adherence to cardiovascular disease medications: Does patient-provider race/ethnicity and language concordance matter? *Journal of Gen Intern Medicine*. 25 (11):1172-7. DOI: 10.1007/s11606-010-1424-8.
- United States Census Bureau. U.S. Department of Commerce. *New Census Bureau Report Analyzes Nation's Linguistic Diversity*. *New Census Bureau Report Analyzes Nation's Linguistic Diversity*. N.p., 27 Apr. 2010. Web. <http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/american_community_survey_acs/cb10-cn58.html>.
- U. S. Census Bureau. ACS Media. *New Census Bureau Report Analyzes Nation's Linguistic Diversity Population Speaking a Language Other than English at Home Increases by 140 Percent in Past Three Decades*. *U.S. Census Bureau News*. N.p., 27 Apr. 2010. Web.
- Wachter, R. MD, Pronovost, P. MD, PhD, Shekelle, P. MD, PhD. (2013). March, 5- Vol 158- Part 1. *Annals*. Strategies to Improve Patient Safety: The Evidence Base Matures. Retrieved: <http://annals.org>
- Wang, T. (2009). Eliminating language barriers for LEP individuals. Promising practices from the public sector. Summer.
- Wynia, M. MD, MPH, Hasnain-Wynia, R. PhD, Hotze, T., & Ivey, S. MD, MHSA. (2011) *The Commission*. Collecting and using race, ethnicity and language data in ambulatory settings: A white paper with recommendations from the Commission to End Health Care Disparities.
- Wynia, M. MD, MPH, Johnson, M. MA, McCoy, T. MS, Griffin, L. MS. & Osborn, C. PhD, MPH. (2010). Validation of an organizational communication climate assessment toolkit. *American journal of medical quality online first*. DOI: 10.1177/1062860610368428
- Wynia, M., M.D, M.P.H., Matiasek, J. (2006 Volume 32). The Commonwealth Fund. Promising Practices for Patient-Centered Communication with Vulnerable Populations: Examples from Eight Hospitals. Retrieved from: <http://www.commonwealthfund.org/publications/fund-reports/2006/aug/promising-practices-for-patient-centered-communication-with-vulnerable-populations--examples-from-ei#>

Yang, C. & Gray, B. (2008). Bilingual medical students as interpreters-what are the benefits and risks? *The New Zealand Medical Journal. Journal of the New Zealand Medical Association*. Retrieved from:
<http://www.nzma.org.nz/journal/121-1282-3273/>

Youdelman, M. (2011). Short paper #5: The ACA and language access. *National health law program*. Retrieved from: www.healthlaw.org/publications/aca-and-language-access

News

(2005). “New initiative aims to help deaf people in New Jersey hospitals”. *Daily Record*. [Parsippany, New Jersey]. 10 January 2005.

(2012). “AMA calls for pharmacies to offer interpreter services” *AMEDNEWS*. 17 March 2012. Retrieved via:
www.amednews.com/article20120702/profession/307029914/7/

“Hospitalist challenge” *The Frederick News-Post*. May 22, 2013. Retrieved via:
http://www.fredericknewspost.com/news/health/hospitals_and_doctors/article_a087fcdc-d560-5e2f-9185-4bec355e97a6.html

Andrews, Michelle. “Hospitals struggle to provide interpreters for patients who don’t speak English” . *The Washington Post*. 21 May 2012.

Arocha, Oscar & Conroy, Martin. “Offering written Language Preference to Patients Looms as Challenge” *Hospitals Healthcare IT News*. 06 May 2011

Bakalar, Nicholas. "Unequal Pain Relief in the Emergency Room." Editorial. *The New York Times* [New York City] 30 Sept. 2013

BMJ Group. (2012). “Richard Smith and Nataly Kelly: Global attempts to avoid directly about death and dying. *BMJ Group Blogs*.

Bradatan, Costica. “Philosophy as an Art of Dying”. *The New York Times*. 12 June 2011.

Chacon, Daniel. “Memorial settles Spanish-translation suit for \$1 million” *Colorado Springs Gazette*. 02 June 2010.

Chen, Pauline MD. “What Doctors are telling us even when they’re not talking”. *The New York Times*. 9 February 2012

Cohn, Gary. “California Interpreter Bill would Help Save Lives Lost in Translation” *Huff Post Politics*. August 20, 2013.

- Garber, Megan. "Tongue and Tech: The Many Emotions for Which English Has No Words". *The Atlantic*. January 8, 2013. Retrieved via: <http://www.theatlantic.com/technology/archive/2013/01/tongue-and-tech-the-many-emotions-for-which-english-has-no-words/266956/>
- Grosjean, Francois PhD. "Life as a Bilingual. The reality of living with two (or more) languages. Those incredible interpreters." *Psychology Today*. 15 September 2011.
- Grosjean, Francois PhD. "Life as a Bilingual. The reality of living with two (or more) languages. Intermingling Languages: From Conversation to Literature." *Psychology Today*. 15 September 2011.
- Grosjean, Francois PhD. "Life as a Bilingual. The reality of living with two (or more) languages. Intermingling Languages in Children." *Psychology Today*. 15 September 2011.
- Grosjean, Francois PhD. "Life as a Bilingual. The reality of living with two (or more) languages. Desperately Seeking a Final Translation On the difficulties of translating." *Psychology Today*. 15 September 2011.
- Gupta, Kiran. "The barrier between doctors and non-English speaking patients can be greater than language alone". *White Coat Notes*. November 15, 2012.
- Healy, Melissa. "The 'healthy immigrant' effect: For Mexicans, not so true". *Los Angeles Times*. December 05, 2012.
- Hendron, R. "Suicide after medical error highlights importance of support for clinicians". *HealthLeaders Media*. 10 May 2011.
- Leckie, Kate. "Adventure Park sparkles for holidays" *The Frederick News-Post*. 8 December 2010
- Lee Peir, Flora. "In Queens, New Mothers and Old Asian Custom". *The New York Times*. 3 June 2011
- Margolius, David. "Rx for a medical near-miss". *Los Angeles Times*. June 03, 2013.
- McKimmie, Marnie. "The dangers of a language barrier". *The West Australian*. November 3, 2011.
- Murray, Ken. "Why Doctors Die Differently. Careers in medicine have taught them the limits of treatment and the need to plan for the end". *The Wall Street Journal*. 25 February 2012.
- Patti, Borda S. "Collaboration Stems ER Visits." *Frederick News-Post* 17 Jan. 2014

- Ramsey, V. Jean & Kantambu Latting, Jean. (2005). "A Typology of Intergroup Competencies". *The journal of applied behavioral science*. doi: 10.1177/0021886305277974. vol. 41 no. 3 pg. 265-284. Retrieved from: <http://jab.sagepub.com/content/41/3/265.abstract>
- Ramshaw, Emily. "On the Border, Lang Lives Despite Dismal Statistics". *The New York Times*. 15 January 2011
- Rice, Sabriya, "Hospitals often ignore policies on using qualified medical interpreters". *Modern Healthcare*. 30 August 2014.
- Rosenthal, Elisabeth. "Pre-Med's New Priorities: Heart and Soul and Social Science". *The New York Times*. 13 April 2012.
- Saulny, Susan. "Black? White? Asian? More Young Americans Choose All of the Above" *The New York Times*. 29 January 2011.
- Siegel-Itzkovich, Judy. "Health services will soon speak your language. New ministry directives require translation into English, Arabic, Russian, and Amharic. *The Jerusalem Post*. 2 August 2011. Retrieved from: www.jpost.com/LandedPages/PrintArticle.aspx?id=207278
- Tavernise, Sabrina. "The Health Toll of Immigration" *The New York Times*. [New York City] May 18, 2013.
- Tracy Mueller, Ann. "App eases patient, provider language barriers. Two medical students turned their 2 a.m. frustration into an app to help communicate with non-English speaking patients". *Healthcare communication*. Retrieved: www.healthcarecommunication.com/Main/Articles/7052.aspx?format=2
- White, Martha. "Whole Foods Changes English-Only Store Policy". *CNBC*. June 17, 2013. Retrieved from www.cnn.com/id/100822119/print